Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
DAGELIJKS
Domo Powder Milk
Agente:
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH
7 - UP
Agents:
Veld Stores

Ik heb trek in
„OUDE VLEK"
fijne Hollandse
genever.
Agente voor Aruba:
FA. JAN C. LACLE
TEL. 1048

19DE JAARGANG — WOENSDAG 13 NOVEMBER 1957 — No. 2983

Victoria Di Sugar Boy Nando Ariba Wim Snoek Tabata Completo

Chocolate a obtene dicision ariba Zorro

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera nos a pronostica e pelea entre Wim Snoek y e campeon antillano Sugar Boy Nando a atrae un publico hopi grandi cu a yena Swingster's Square Garden completamente. Y e numeroso fanaticada entre cualnan nos por a nota autoridadnan S.E. Ministro Juan Irausquin, diputadonan P. Croes y E. Petronia cu nan senjora, Hefe di Polis C. Willemsen; a keda sumamente satisfecho cu e programa di promotor Johann Stefannie. No unicamente e pelea estelar entre Nando y Snoek a satisface e publico sino tambe tur e otro resultadonan. E decisionnan tabata tur correctamente duna, loke naturalmente ta nifica hopi den e posibel exito di un programa boxistico.

Nando como verdadero campeon a supera Snoek

E ventaha di 16¾ lbs den peso cu Wim Snoek tabata tin dialuna anochi ariba e campeon antillano Sugar Boy Nando no a haci ningun clase di efecto ariba e estilo ni e agresividad di e arubiano, kende a box manera un verdadero campeon y a pone hopi cu ta considera Battling Siki un mihor pugilista cu ne, cambia di opinion. E forma cu Nando a derrota e hulandes no a laga ningun sombra di duda. Apesar cu Snoek a bolbe demostra un gran clase y di ta un pugilista cu hopi curazon y verguenza deportivo, e idolo local den ningun momento a hanja su mes den verdadero peligro.

PROMER ROUND:

Manera practicamente tur asaltonan inicial di un pelea estelar, esun aki tambe ta cuminza cu poco accion y mas bien un tanteamiento di ambos pugilista. Pero den e ultimo secondenan den un skina neutral, Nando ta logra conecta un relampagueante robes netamente ariba nanishi di Snoek, kende tambe debi na cu e momento ey e tabata un poco for di balansa, ta bai suela pa di promer biaha. E macamba ta lamta para mes ora sinembargo, pero referee Lambert correctamente ta considera esaki un knockdown y ta cuminza e conteo reglamentario. Gong no ta permiti e referee bai mas leuw cu conteo di cuatro.

PA MUEBLES
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

SEGUNDO ROUND:

E arubiano sumamente agresivo ta bai full den atake y pone Snoek defende desesperadamente. Nando ta buscando forma di termina e pelea pa e via rapida ya cu e ta sospecha cu e diferencia den peso, Nando 152½ y Snoek 169¼, lo haci efecto den e ultimo roundnan. Un otro fuerte cortico gancho robes riba boca ta bolbe manda Snoek lona pa e conteo reglamentario di ocho. Seis di e secondenan Snoek a scucha para. E gancho robes di Nando ta drenta den un forma relampagueante y ta sorprende e hulandes tur ora.

TERCER ROUND:

Cu jabnan robes ariba cabes y manteniendo su drechi den posicion di defensa dilanti di su cara, Snoek ta habri e tercer asalto. Tambe e ta conecta un corto gancho derecho na cebez. Pero promer cu e round termina, Nando ta provecha un minimo chens den e defensa di su contrario pa bolbe drenta cu un robes cu ta pone Snoek retrocede.

CUARTO ROUND:

Sugar Boy ta habri e accionnan cu un terrifico derechazo na cara, pero Snoek ta responde cu ganchonan den stoma tratando di saka e stamina di e „lanky" Nando. Defensa di e campeon antillano ta trahando bon y mayoria di e golpinan aki e ta taha cu su antebrazo. Durante un fuerte intercambio cerca di cabuya Nando ta sali ventahoso ora cu e ta conecta fuertemente ariba boca di Snoek. E golpi aki a corta Snoek su boca paden y un chorro di sanger ta cuminza corre for di su boca. Den cuestion di algun seconde Snoek su cara ta tur corra pa e sanger. Naturalmente Nando ta sigui busca di conecta ariba boca loke ta pone sanger corre mas ainda. Na fin di e round manager Ruhling kende a bin especialmente pa e pelea aki for di Hulanda atrobe, ta traha duro pa contene e sanger y ta logra pero no pa largo.

QUINTO ROUND:

Un fuerte derechazo di gancho conecta pa Snoek ta e promer golpi di e round, pero Nando ta contragolpea rapidamente y su robes ta bolbe penetra e defensa di Snoek alcanzando su cabez. E arubiano ta rush y rapidamente ta bolbe provoca e herida den boca di Snoek sangra na cantidad. Valientemente Snoek ta keda duna pelea y ta trata di tene Nando na un distancia cu jab robes.

SEXTO ROUND:

E asalto aki ta pasa cu mayoria golpinan di Snoek, cualnan tabata jab robes na cara y cabez y de vez en cuando cambia pa gancho den ribchi. Nando ta buscando e golpi decisivo, pero e defensa di Snoek no ke baha pa e caminda keda habri pa Nando.

SEPTIMO ROUND:

Atrobe e pugilista di Hulanda ta cuminza usa su jab robes cu frecuencia. Dos golpi rapido y fuerte di Nando cu robes y drechi na cara ta para Snoek en seko.

OCTAVO ROUND:

Esaki tabata un di e mihor asaltonan di Snoek. Demostrando hopi agresividad, Snoek ta conecta cu ambos man na cabez y cara. Fuerte gancho drechi di Snoek ta hanja su blanco na nek di Nando. Un corto reaccion di Nando na final ta bolbe conecta na cara di Snoek.

NOVENO ROUND:

Un rapido intercambio di aden ta bolbe termina ora cu Nando ta conecta fortisimo na cara. E biaha aki no ta den boca sinembargo full ariba nanishi for di unda sanger ta cuminza brota tambe. E arubiano ta hopi agresivo y ta hibando e tren di pelea. Tras di otro e ta conecta ariba cabez.

DECIMO ROUND:

Sabiendo cu e ta tras den punto, Snoek ta rush varios biaha den e ultimo asalto buscando di gana ainda pa e via rapida, pero den Nando e la hanja un contrario cu ta pone para. Un otro sorpresivo gancho robes ariba nanishi ta calma e atake di Snoek. E jabnan di Snoek no ta haci efecto ariba e arubiano, kende ta conecta cu ambos man fuertemente.

Nando a termina e pelea den condicion perfecto demostrando di sabi di cuida su curpa. E handicap den peso no a strobe y te hasta e la logra manda su oponente lona dos biaha, mientras cu Snoek no a page cu e mes moneda aki ningun rato. E hulandes a duna un bon pelea y a gana admiracion pa su corahe.

E scorecardnan tabata bisa lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Sn	Na	Em
Juez Honey	N	N	E	N	N	S	E	S	N	N	2	6	2
Juez Downey	N	N	E	N	N	S	N	E	N	N	1	7	2
Referee Lambert	N	N	N	E	S	E	N	S	N	E	2	5	3
Sportrep A.C.	N	N	S	N	N	S	E	S	N	N	3	6	1

Sigui leza riba pag. 4

Nombernan nobo pa callanan di Oranjestad y San Nicolas

Nombernan conoci ya lubida trece na memoria atrobe

ORANJESTAD: — E comision pa duna callanan nomber ultimamente a bolbe duna nomber na algun callanan. E proposicionnan di e comision aki cu ta consisti di Dr. Joh. Hartog como presidente, Sr. J.J. Brattinga secretario, Mr. H.G. Willemsen president interino, y Ir. E. J. Prins y Sres: R. Da Costa Gomez, E. B. Bentley Fowler, J. de Castro y G. de Veer como miembronan, a worde aproba poco tempu pasa door di BC di Aruba.

E nombernan nobo di e callanan ta:

Na Oranjestad: Williamsstraat, Croesstraat, Bontemantelstraat, Dr. Henriquezstraat, Dr. Oduberstraat, Avicennastraat, Pasteurstraat, Van Deventerstraat, Zepp Lampestraat.

Na San Nicolas: Anglostraat, Bellisimastraat, Jim Bleujacketstraat, Jan de Oudestraat, Johan Mauritsstraat, Maria van Oranjestraat, Boutensstraat, Tollensstraat, Palisia, Nijhoffstraat.

Ta di aprecia cu e comision pa duna nomber na callanan di e moda aki tabata sabi di bolbe trece na bida y recorda algun nomber di cierto hombernan grandi di e terrunjo queri aki. Sinembargo ta parce nos cu lo tabata mehor cu den e diferente casonan cu e inicialnan no a worde menciona, cu toch esei lo a sosode, pasobra ta pa cua Croes por ehemplo Croesstraat a worde yama? Y ta cua Henriquez su nomber a worde duna na e calla, y cua Oduber?

NORGE appliances

RELATO DI POLIS

Ladron di tire

ORANJESTAD: — En conexion cu e robonan cu tabata tuma lugar ultimamente di e tire y wielnan di auto polisnan di San Nicolas por a captura C. di San Nicolas, kende a reconoce como seis robo di tire. E tabata jack e autonan y los e wielnan.

No a duna preferencia

Dialuna mainta un accidente di trafico a tuma lugar na San Nicolas na e **skina di Ruysdaelstraat y Frans Halsstr.** entre e autonan A-5312 y A-1495 di F. W. y A.E. E danjo total tabata fl. 800,— como E. no a duna preferencia, aunke W. tabata corre duro tambe.

Nan a saca pistola

Diadomingo anochi polisnan mester a saka nan pistola pa trece poco ordu cu e palabranan di e polis. Asina ta cu den e cas C.C. 15, caminda nan tabatin un fiesta y algun mirones a trece desorden. Tabata dificil pa polis por a trece orden pasobra e publico no tabatin e polisnan a hanja nan forza di actua di tal manera. Nan a cuminza pa corre cu e mironesnan, pero lugar di nan laga cai cu orden nan a cuminza suta polis cu piedra y esakinan mester a saka nan pistola y asina domina e mironesnan.

A perde bicicleta corra

E mucha di school F. d. C. a duna keho na wardà di polis cu nan a horta su bicicleta di color corra.

Nan a „fia" e auto

Un comerciante di San Nicolas, M.S. a duna keho di polis dialuna cu nan a horta su auto A-3469, cu tabata para na Garage di Oduber na Pos Chiquito pa drecha, pero cu a desaparece ora nan a bai buskele. Despues nan a hanja e auto na Sabana Grandi cu tur e wayanan di contact kibra. Ni huma di esun nan cu a „fiele".

Cuminda di galinja a parece

Enrique Boekhoudt di P.P. 24 a depone un saku cu cuminda di galinja cu e la hanja bau, na warda di polis. Nan a anota e honradez di Senjor Enrique.

Maltrato

F.O. di Tanki Leendert a bai keha na warda di polis contra O.P. pasobra P. a dal O. cu un pida palo riba su dedenan.

NAN A PASA AKTE DI ANTILLES CHEMICAL & METALLURGICAL INDUSTRIES N.V.

ORANJESTAD: — Dia 11 di September proximo pasa e notario interino mr. C. W. J. J. Heufke a pasa e akte di Antilles Chemical & Metallurgical Industries N.V. estableci na Aruba, den presencia di mr. R. J. Isa di Corsouw, segun su declaracion actuando pa su mes y tambe como e lasthebber di N.V. Singmaster & Breyer di New York. Segun e suplemento di dia prome di november 1957 den Curacaose Courant caminda nan a publica e statutonan aproba pa e ministro di e N.V. e capital di e N.V. ta 500.00,— dollar dividi den 500 accion di 1000,— dollar, poniendo 100 pida ora di e establecimiento.

Nan a nombra senjor Isa como prome director di e N.V. Senjor Isa a participa cu cinco accion den e capital di 500.000,— dollar, Singmaster & Breyer cu 95 accion.

ANIMACION PA SRANAN DAY

SAN NICOLAS: — E Sranan Day cu a ser celebra diasabra y diadomingo pasa den club Suriname tabata otro exito e anja aki. Hopi persona a acudi na e mercado aki caminda nan por a cumpra varios cuminda y hopi por a diverti nan cu wega di tempo di nan hubentud y cu mas o menos no ta tuma lugar mas na Suriname. Tabata un vista bunita y stranjo a ia vez pa mira e homber entretene nan cu e weganan aki. E orkesta di Wie Egie Sanie y un conjunto di Corsouw a anima e fiesta.

DEPOSITO Y RENTA PA TRAHADORNAN DI LAGO

SAN NICOLAS: — Mas o menos 900 empleado di Lago, kende a deposita nan showmoney na Lago, a ser sorprendi den e ultimo dianan di pago.

E sorpresa tabata cu nan deposito a ser aumenta di manera cu nan a hanja renta. Hopi di e trahadornan di Gobierno a haci nos e pregunta si Gobierno lo tuma e mesun ehempio aki.

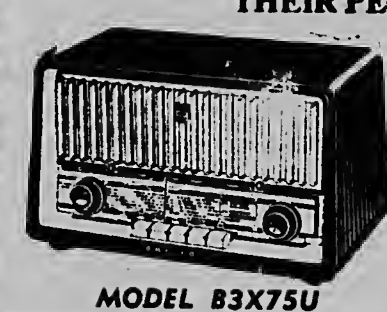


So small
so powerful !

Another PLUS for PHILIPS

Miniture dimensions (and low price!) notwithstanding, these small Philips sets are, in every respect, fully-developed radio receivers.
These little giants have all the basic „plus" points of the larger set, with its excellent quality of reproduction.

ASK YOUR PHILIPS DEALER TO LET YOU TEST THEIR PERFORMANCE.



MODEL B3X75U

Handsome 5 valve set for Medium and Short Wave ranges + continuous high note control + 5 push buttons + very efficient 4" × 6" loudspeaker + complete internal antenna system for all wave-ranges.

PHILIPS

PRICE f. 110,—
Down payment f. 30,—
f. 80,—
8 monthly payments of f. 10,—.



MODEL B4X76A

Attractive, powerful 4-band receiver + 6 valves, incl. magic eye + continuous tone control + 6 pushbuttons + efficient internal antenna system for all waveranges + rotatable ferroceptor + highly sensitive 4" × 6" loudspeaker + pick-up and extension speaker connections.

PRICE f. 140,—
Down payment „ 35,—
f. 105,—
7 monthly payments of f. 15,—

Palais Royal Aruba N.V. Oranjestad/San Nicolas

PHILIPS — PHILIPS RADIO 1958

„PETER STUYVESANT" Sigaria nobo

ORANJESTAD: — S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. a trece un marca di sigaria nobo riba mercado cu ta „Peter Stuyvesant". E ta un kingsize cu filter. E firma Maduro & Sons tabatin e gentileza di manda nos un paki di regalo y cu gusto nos a purba algun y na nos opinion e ta un sigaria basta suave americano y cu — maske ta pa su nomber historico so caba — sin duda lo sabi di bin satisface su humadornan.



REGALO VARIA
pa
tur mucha cu ta haci nan
Prome Santa
Comunion
di fls. 0.80 pa riba

Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.
Oranjestad y San Nicolas

PURA..................PURA

E ultimo siman pa e sensacional

CONCURSO DI E CERVEZ AMSTEL

un APARATO DI TELEVISION ta warda bo......

Resolve e tres preguntanan (bo por hanja formulier cerca e agente), pone 10 tapa di AMSTEL hunto y entreguele

PROME cu dia 15 di November proximo

cerca

Agente pa Amstel na Aruba:

BAARDSE TRADING CO. „ARUBA" N.V.

Wilhelminastraat 5 - Oranjestad

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



„Moeder zegt, dat hij kan zingen, maar ik heb hem alleen nog maar horen fluiten".
„Mama, ta bisa, cu e por canta, pero te ainda ta fluit ma tende ta fluit"

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

New York Yankee's Casey Stengel is een eenzaam mens

Gezien de enorme belangstelling welke er op Aruba bestaat voor de base-ballsport, hebben wij gemeend eens het licht te moeten laten schijnen op een van de grootste figuren uit de Amerikaanse base-ballsport, een man die meer in het sportnieuws van Amerika voorkomt dan welke athleet of base-ballster ook. En toch is deze man geen speler en geen super-athleet. Het is de welhaast legendarische manager van de New York Yankees, Casey Stengel. Stengel is een wat vreemde figuur. Hij wordt echter algemeen erkend als de grootste manager welke er op de Amerikaanse base-ballvelden rondloopt. Een man, wiens hersens alleen base-ball schijnen te hebben opgenomen, maar dan ook alles en alles wat er van base-ball te weten is

Casey Stengel is nu bijna 67 jaar. Hij is schatrijk, want zijn salaris loopt in de tienduizenden dollars. Ook het komend jaar zal de oude vos weer de New York Yankees aanvoeren.

In 1956 hadden de Yankees de World Series gewonnen. Dat is het hoogtepunt van het Amerikaanse sportgebeuren. Voor Amerika en de rijke Yankees was het daarom heel gewoon dat er een knalfuif zou worden gegeven in het peperdure, luxueuze Waldorf Astoria hotel. Goed, het werd een knalfeest. Een kostbaar feest tevens, maar dat gaf niet. Alles wat maar in de verste verte iets met de Yankees te maken had was er bij tegenwoordig. Letterlijk iedereen — op een na — in feite de belangrijkste — Casey Stengel.

Toen men in ijltempo probeerde om hem alsnog op het feest te krijgen en hem daar te huldigen, deed hij net of hij niets van het feest afwist. „Nee — zeg maar dat ik geen tijd heb — ik ben aan het nadenken hoe we volgend jaar weer de sterkste ploeg ter wereld kunnen hebben" en de boodschapper kon gaan.

Stengel geeft niet om feesten en al het uiterlijk vertoon. Hij is in de grond van zijn hart een heel eenvoudig mens, met een afkeer van al de overdreven luxe. Maar het tekent tevens zijn karakter. Stengel denkt alleen aan base-ball. Voor hem is er steeds maar één vraag — hoe worden we het volgend jaar weer kampioen. Stengel is op één na de meest suksesvolle manager uit de Amerikaanse base-ballgeschiedenis.

Hij heeft met een base-ballploeg acht maal het kampioenschap van de American League gewonnen en niet minder dan zesmaal de world-series. Het record wordt nog steeds gehouden door Joe McCarthy. McCarthy won negen maal een A.L. titel.

Casey Stengel is een eenzaam en eenzelvig mens. Hij voelt zich niet thuis in gezelschap. Slechts met één mens kan hij heel goed opschieten en dat is zijn 15 jaar jongere echtgenote. Een zeer charmante vrouw, die buitengewoon trots is op haar beroemde echtgenoot.

Voor zijn spelers is Casey Stengel allesbehalve gemakkelijk en heeft hij de reputatie een sergeant-majoor te zijn. Hij moppert altijd en is moeilijk tevreden te stellen. Maar .... zij weten dat de oude vos een geniaal leider is die op de meest critieke momenten steeds de juiste beslissing weet te nemen. Hij is de veldmaarschalk van het base-ball. Bovendien waarderen zijn jongens hem juist om zijn eenzaamheid.

Er zijn spelers die hebben verklaard, dat zij zich diep schamen als zij een wedstrijd hebben verloren. Als zij dan in de buurt van Stengel komen voelen zij zich als schooljongens. Hij zit dan stomweg achter zijn bureau en spreekt geen woord — ook geen woord van verwijt — maar ieder voor zich voelt dan dat de nederlaag niet nodig was geweest. Soms wordt Stengel, althans vroeger en zelfs heden ten dage ook nog wel, belachelijk gemaakt, door de manier waarop hij goochelt met de slagformatie. In de wedstrijd blijkt zijn opstelling echter altijd wel doordacht. Hij kent elke speler van binnen en buiten, maar ook .... de tegenstanders en daarna combineert hij.

Niets wordt door hem aan het toeval overgelaten. Hij weet welke hitter het best op een slow-ball pitcher kan slaan en welke hitter het best is in een bepaald soort stadion, omdat die man nu eenmaal van die omgeving houdt en daarom tot betere prestaties komt.

Tennisspelers kennen dat gevoel ook wel. De ene baan doet vaak veel prettiger aan dan de andere en dat schijnt somstijd het spel te beinvloeden. Hoe Casey Stengel over een wedstrijd denkt? Wel hier is nog een voorbeeld.

In 1955 maakten de Yankees een reis naar Japan om aldaar een aantal wedstrijden tegen Japanse clubs en selectie-elftallen te spelen. Zoiets wordt door de spelers vaak gezien als een cadeau voor het behalen van het wereldkampioenschap, hetgeen het in felte ook is. Op kosten van een groot Japans dagbladconcern wordt dan de reis gemaakt. De spelers mogen hun echtgenoten of verloofden meenemen en worden in Japan op ongelooflijke wijze als helden geëerd, maar .... men verwacht ook veel van hen terwijl base-ball in Japan tot de favoriete sporten behoort en er zeer sterk wordt gespeeld.

Dit laatste werd bewezen door het behalen van de wereldtitel voor amateurs dit jaar door Japan. Bovendien krijgen alle spelers volledige onkostenvergoeding alsmede 3000 dollar. Begrijpelijk dat men een dergelijk reisje als een plezierreisje ziet.

Stengel niet. In de plane, op weg naar Japan, sprak Stengel zijn jongens zeer streng toe: „Ik reken er op dat ieder van jullie straks speelt of het de wedstrijd van z'n leven betreft. Elke wedstrijd wel te verstaan. We gaan niet op vakantie. We gaan laten zien dat in Amerika nog steeds het beste base-ball ter wereld wordt gespeeld en .... dat de Yankees inderdaad de sterkste base-ballclub ter wereld zijn. Dat kunnen we alleen bewijzen als we alle wedstrijden winnen. Onze reputatie staat op het spel .... begrepen".

Hij kon er tevens aan toevoegen, dat ook zijn eer op het spel stond. Want elke nederlaag beschouwt hij als een nederlaat door hem alleen geleden. Daarom heeft hij ook nooit verwijten na een wedstrijd. Zo'n manager is een club natuurlijk wel iets waard. Het salaris dat Stengel voor zijn nieuwe, tweejarige contract ontvangt, bedraagt, schrik niet lezer .... ruim 300.000 Curacaose guldens voor twee jaar. En daar komt bij veel sukses nog wel het een en ander bij.

Hij bezit in Californie een prachtige villa met 11 kamers, waarvan een kamer uitsluitend is gevuld met base-ball tropheeën etc. Vroeger speelde hij als outfielder voor de Dodgers, Pirates, Phillies en Giants. in de major leaque.

Hij was een buitengewoon intelligent speler. Na beeindiging van zijn actieve spelersloopbaan werd hem dan ook direct een managerslaan aangeboden. Van 1934 tot 1936 leidde hij de Dodgers, maar met weinig sukses. Bij de Boston Braves kon hij ook geen suksessen behalen. Hij zakte af naar de Minors, iets wat hij, de vroeger zo intelligente speler, niet kon verdragen. Hij begon te studeren — base-ball. Alles van alle spelers. Van eigen mensen en tegenstanders. Hierdoor verwierf hij zich een fabelachtige kennis van base-ball welke door geen enkele manager wordt overtroffen.

In 1948 bracht hij Oakland in de Pacific Coast Leaque aan de top en reeds het jaar darop werd hij gecontracteerd door de Yankees. Zijn ster aan de base-ball hemel begon fel te schitteren. Elk jaar behaalde hij de AL.-titel, behalve in 1954, toen de Yankees als tweede eindigden. Nu — zit Casey Stengel weer te studeren in zijn base-ball archief dat alle bijzonderheden bevat van alle spelers uit de American en National Leaque. Waarom? Om volgend jaar weer kampioen te worden. Dat is Casey Stengel.

Onderzoek naar ondergrondse pers van Willem van Oranje

Bredase historicus naar Zurich

's-GRAVENHAGE: — De Nederlandse organisatie voor zuiver-wetenschappelijk onderzoek heeft Dr. B. A. Vermaseren, leraar in de geschiedenis aan het Onze Lieve Vrouwe Lycenm te Breda, een subsidie verleend voor een onderzoek naar de ondergrondse pers van Willem van Oranje. Door deze subsidie is Dr. Vermaseren in staat gesteld een studiereis naar Zuerich te maken om daar een onderzoek in te stellen naar de vele in het Duits verschenen pamfletten over de Nederlandse opstand tegen Spanje, welke overduidelijk door de orangistische partij werden geinspireerd. Het bedoelde onderzoek is te beschouwen als een vervolg op Dr Vermaserens dissertatie, die handelt over de katholieke Nederlandse geschiedenisschrijving in de zestiende- en zeventiende eeuw over de tachtig-jarige oorlog.

BEDOELING VAN HET ONDERZOEK

In een onderhoud met het A.N.P. vertelde Dr. Vermaseren dat de strijd van Willem van Oranje tegen Spanje begeleid werd door een papieren oorlog', zich uitend in tal van pamfletten en schotschriften, die hier niet alleen in het geheim werden gedrukt naar zelfs in Franse, Duitse, Engelse en Latijnse vertalingen in het buitenland werden verspreid. Het doel van mijn onderzoek, zo zeide Dr. Vermaseren, is allereerst een poging te doen om de namen van enige drukkers — en zo mogelijk die van enkele auteurs — dezer pamfletten te achterhalen. Daarna zal een onderzoek worden gedaan naar degenen, die deze geschriften in het buitenland hebben verspreid alsmede naar de wijze waarop dit is geschied en ten derde zal de historicus nagaan in hoeverre deze geschriftjes de toenmalige buitenlandse geschiedschrijvers hebben beinvloed bij het te boek stellen van Oranje's strijd tegen Spanje.

Reeds nu is gebleken dat mededelingen van Franse en Duitse historici over onze opstand tegen Spanje sterk beinvloed zijn door boekjes, pamfletten en mondelinge mededelingen van orangistische zijde.

Een typisch voorbeeld hiervan is het samenvattende historische overzicht dat de Bazelse jurist Adam Henricpetri aan ons verzet tegen Spanje heeft gewijd en dat in Bazel is gepubliceerd. Henricpetri had namelijk veel contact met daar woonachtige Nederlanders en misschien zelfs wel met Willem van Oranje.

Zijn in 1575 van de pers gekomen boek werd enige jaren later door een gunsteling van Oranje in het Frans en in het Nederlands vertaald, waarbij het anti-Spaanse karakter nog eens extra werd geaccentueerd. Later verscheen het werk, dat zowel Nederland als het buitenland sterk heeft beinvloed, ook in het Engels. Daar Henricpetri voor zijn apercu gebruik heeft gemaakt van de hem ten dienste staande orangistische werkjes en pamfletten uit de jaren 1956-1570, is Dr. Vermaseren van plan al deze geschriftjes, voor zo ver zij betrekking hebben op de gebeurtenissen van die dagen onder de loupe te nemen.

De theologische controverse in de pamfletten buiten beschouwing latende, poogt de historicus na te gaan in hoeverre deze pamfletten middels vertalingen in het buitenland zijn verspreid.

Het gelukte hem om van vele der bewuste geschriften exemplaren van vertalingen te vinden, meestal in het Frans, Duits en in het Latijn.

Dat de meeste dezer pamfletten in het Duits zijn vertaald, is begrijpelijk als men bedenkt dat Oranje vele connecties met Duitsland had.

Aangezien er reeds publikaties over de inhoud van de pamfletten zijn verschenen, heeft Dr. Vermaseren zijn onderzoek gericht op de drukkers dezer geschriften en op degenen, die ze samenstelden. Dat er in die dagen grote waarde aan deze pamfletten werd gehecht, bewijst het feit, dat Franse en Duitse historici, respectievelijk Hugenoten en Lutheranen ze als bronnen hebben gebruikt, aangezien men in hun werken vaak precies de zelfde mededelingen vindt.

Wat de wijze van verspreiding in het buitenland betreft, kan gezegd worden dat Straatsburg hiervoor een centrum is geweest en vermoedelijk ook Bazel en Geneve. Op het ogenblik houdt Dr. Vermaseren zich bezig met hetgeen van Orangistische zijde over de Spaanse inquisitie is verspreid. Over de Spaanse inquisitie verscheen namelijk in 1967 een anoniem pamflet, dat Oranje's aanhangers onmiddellijk in het Nederlands, Frans, Engels en Duits lieten vertalen.

Bij zijn studie zal de historicus ook de inhoud van de pamfletten, bijvoorbeeld gepubliceerde brieven, vergelijken met de officiele tekst van de corresponderende stukken. Een voorbeeld hiervan biedt het verzoekschrift der edelen aan Margaretha van Parma, dat in tal van edities is verspreid, telkens vermeerderd met nieuwe documenten.

Eventuele afwijkingen en verschillen zullen dan uitmaken, in hoeverre het „propaganda-apparaat" aan het werk is geweest.

Het onderzoek van Dr. Vermaseren zal afgesloten worden voor de periode 1590-1600, toen de grote historici hun werken in het licht gaven. Het nu ondernomen werk heeft namelijk mede ten doel hun bronnen en samenhang te onderzoeken.

KLEIN GEDOE OM KLEINE FLESJES

Den Haag.: — Uw jenever heb ik altijd met smaak gedronken — daarom is het jammer dat ik op de bodem van de laatste fles twee tanden van een haarkam moest aantreffen" — zo ongeveer luidde een briefje dat dezer dagen bij een Schiedamse distillateur op tafel kwam.

De Haagse afzender was blijkbaar een goede klant en in de mening dat hier wel wat goed te maken viel, zond de directie hem per „kerende post" een nieuwe fles.

Die werd, blijkens het briefje dat een paar dagen later door de Haagse consument aan de distillateur werd gezonden in dank aanvaard. „Maar ik had toch liever een paar van die miniatuurflesjes van u gehad in plaats van een nieuwe fles", voegde de klant aan zijn dankwoorden toe.

Onder het motto „De klant is koning" kreeg de Haagse vertegenwoordiger van de firma opdracht een aantal miniatuurflesjes bij de briefschrijver af te leveren.

De vertegenwoordiger ging naar het opgegeven adres, maar trof niemand thuis. Hij belde bij de buren met het verzoek de flesjes even voor de buurman in ontvangst te nemen.

„Hé, wat raar", zei de buurvrouw toen, „vanmorgen zijn er ook al flesjes gebracht, maar van een andere firma!"

Natuurlijk nam de verbaasde vertegenwoordiger hierop zijn miniatuurflesjes maar weer mee.

En in Schiedam heeft men nu zo het idee, dat de „Haagse mijnheer" waarschijnlijk wel meer flessen jenever heeft ontdekt „met tanden van haarkammen" of wie weet welke andere onsmakelijke dingen — en dat door dergelijke praktijken van een kennelijk verwoed verzamelaar van kleine drankflesjes de bona fide reclamanten onder de kwaden moeten lijden......

BRITS GUAYANA PAKT HET JEUGDPROBLEEM AAN

GEORGETOWN, 11 nov.: — De minister van onderwijs in Brits Guyana, Brindley, heeft een programma van vijf punten bekend gemaakt om de jeugdproblemen in Brits Guyana aan te pakken. Bij de opening van de eerste jaarlijkse jeugdconferentie van de progressieve volkspartij van Dr. Jagan legde de minister er de nadruk op, dat het belangrijkste probleem in dit opzicht de werkloosheid is. De regering tracht verwording onder de jeugd tegen te gaan door: meer personen plaatselijk te werk te stellen voor de ontwikkeling van het land. meer beurzen beschikbaar te stellen voor meer gevorderde studenten in de wetenschappen, zowel voor middelbare scholen als voor universitaire studie; het instellen van een raadgevend lichaam ter bevordering van de sport; het aanbrengen van wijzigingen in de samenstelling van de jeugdraad van Brits Guyana; het uitstippelen van een nieuwe gedragslijn voor de opvoeding van de jeugd.

De regering, aldus de minister, is niet voornemens, nog meer technici op te leiden in Brits Guyana en wil ook niet van iedereen een landsdienaar maken. Er zullen pogingen in het werk worden gesteld om voor jonge landbouwers land te verkrijgen dat zij zullen kunnen ontginnen.

HET HOUT VAN B.G.

BRITS GUYANA — De houtreserves van Brits Guyana zijn onlangs onderwerp van vragen geweest in het Britse Lagerhuis. In antwoord op deze vragen, zeide de heer Lennox-Boyd, Minister van Kolonien, dat hij overtuigd was van het feit dat de economie van de kolonie het beste gediend zal zijn door volledig gebruik van de bossen. De Regering moedigt de vervaardiging van zoveel mogelijk houtsoorten aan naast de „crabwood" en de „greenheart", maar veel hangt af van de vraag op de markt. De heer Lennox-Boyd gaf ook een antwoord op een vraag betreffende de wegenbouw in Brits Guyana. Hij zeide dat het ontwikkelingsprogramma voor 1956—1960 voorziet in de besteding van bijna 3 miljoen pond in deze richting. Het geld zal gebruikt worden, aldus minister Lennox-Boyd, voor de uitbreiding en verbetering van verschillende hoofdwegen en aan de bouw van een weg naar het binnenland. Het programma wordt gesteund door Koloniale Ontwikkelings- en Welvaartsfondsen, zo maakte hij bekend en voegde eraan toe dat de voornaamste moeilijkheden in de weg van de wegenbouw meer op technisch dat op financieel gebied lagen.

EEN NIEUWE KLM DIENSTREGELING

KLM brengt nu een nieuwe dienstregeling voor het gehele Caraibische gebied, Centraal- en Zuid Amerika. Grote viermotorige Vliegende Hollanders vliegen nu KLM's nieuwe dienstregeling tezamen met de bekende Convairs.

	MAANDAG	DINSDAG	WOENSDAG	DONDERDAG	VRIJDAG	ZATERDAG	ZONDAG
Naar Miami via Ciudad Trujillo, Port-au-Prince, Kingston, Havana		DC-6		DC-6			DC-6
Naar Miami via Kingston	Convair		Convair		Convair	DC-6	
Curacao naar Paramaribo* via Port of Spain, Georgetown		Convair			DC-6		
Curacao naar Centraal-Amerika*		DC-6				DC-6	

*Uitstekende aansluitingen naar Curacao



Voor nadere inlichtingen op CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA: Eman Trading Co., General Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.



gezelschap, die Uw figuur, flatteert, voor de **PRE-LUDE Six-Way**

Nu — brengt Maidenform de eerste naam op het gebied van brassières, Fris-Kee *, een verrassende en geheel NIEUWE gordel. Nu eindelijk een gordel die gemak EN schoonheid combineert.....: de Fris-Kee modeleert Uw figuur tot een nieuw lieflijk silhouet. Zelfs het weefsel is nieuw.... gemaakt van licht elastiek om U stevigheid te geven en toch soepel. Gebruikt het samen met de wonderbaarlijke Pre-Lude Six-Way.... de enige bra die U kunt dragen bij elke halsbekleding van Uw garderobe.... en U krijgt die lieflijke verschijning waarvan U gedroomd heeft. Schaf ze aan.... Pre-Lude Six-Way en Fris-Kee!

Maidenform, Pre-Lude, Six-Way en Fris-Kee zijn handelsmerken van de Maidenform Brassiere Company, Inc. geregistreerd door het Patent Bureau van de Verenigde Staten van Noord Amerika

maidenform

FRIS-KEE *girdle*

* *Verkrijgbaar in gordel- en party gordel type.*

NEDERLANDS JOURNAAL BEKROOND

Het Filmjournaal van Polygoon-Profilti is in Venetië bekroond. Uit een groot aantal fragmenten had Philip Bloemendaal, de bekende spreker van het journaal een flink journaal samengesteld dat moest dienen om een indruk te geven van de algemene kwaliteit der wekelijkse bijdragen tot het filmnieuws in de Nederlandse bioscopen. Resultaat: een bekroning, de eerste prijs, een uitverkiezing boven alle inzendingen uit de hele wereld.

Het is nieuws om verheugd over te zijn. Verrast zijn we echter geenszins, want waar men ter wereld ook het journaal aanschouwt, het is overal eender, altijd even droog, altijd even conventioneel en soms, zoals op de jongste Berlinale, beledigend slecht. In de Nederlandse bioscopen echter zit men iedere week weer vol verwachting uit te kijken naar Polygoon-Profilti omdat het journaal altijd een reeks visuele en auditieve kwinkslagen bevat, die het geheel aangenaam peperen en het nieuws een lichtvoetigheid verschaffen, die men overal elders mist. Soms slaat men wel eens door, maar het blijven uitzonderingen. Bijna altijd wordt er fris van de lever gefilmd en gepraat. Tenminste zo lijkt het, maar wie er even over nadenkt, weet wel, dat die lichtvoetigheid niet verkregen wordt door improvisatie, maar door een gedegen voorbereiding, die het er op aanlegt, om het journaal op een improvisatie te doen lijken. Dat betekent dat zulk een weekoverzicht van het nieuws in een pittige filmtaal wordt verteld, dat er inzicht aan te pas komt en dat de samenstellers begrip hebben van het instrument, waarmee zij werken.

Vooral de laatste jaren hebben wij meer dan eens de aandacht gevestigd op de kwaliteiten van het Nederlands filmjournaal, dat altijd meer een interpretatie is van het nieuws dan een slome weergave, en meer dan eens hebben wij kunnen waarnemen, hoe juist in die interpretatie de erkenning van het filmmedium te zien was. Het heeft ons dus geenszins verrast, dat men in Venetië heeft gejuicht bij de kennismaking met het Nederlandse filmnieuws. Men heeft daar eens te meer bevestigd gezien, wat onze filmers verstaan onder filmexpressie en hoe goed zij hun documentaire vak kennen.

P. RIKEINSE SUIKER-RAFFINADERIJ IN V.S.?

BRITS GUYANA — De Regering is doende zich van meer fondsen te verzekeren om het woningbouwprogramma te versnellen. Enkele dagen voor zijn vertrek naar Trinidad waar hij de federale besprekingen zal bijwonen, hield Dr. Cheddie Jagan lange besprekingen met de Minister van Financien de heer F. W. Essex, met het doel nieuwe fondsen te zoeken om een verslapping van het woningbouwprogramma te voorkomen. Het Departement van de Woningbouw probeert het hoofd te bieden aan de dagelijkse run van gemiddeld 40 personen die betere woon-accomodatie zoeken. Maar het Departement is nog steeds bezig met de afhandeling van de aanvragen van 1955. De Minister voor de Woningbouw, de Hon. Janet agan heeft speciale aandacht voor het toekenningssysteem welke aanleiding heeft gegeven tot klachten van misbruik. Op instructie van mevr. Jagan is het Departement nu bezig een voorrangslijst van de meest urgente gevallen samen te stellen.

SUCCESVOLLE WONINGBOUW IN DOMINICA

Dominica.: — In het kader van het gesubsidieerde zelf-help programma, zijn er in Pottersville 21 woningen gebouwd en geheel gemeubileerd. Het werk is onlangs voltooid. De plaatsvervangend Administrateur, de heer Allan Louisy, vergezeld van mevr. Louisy, overhandigde de sleutels aan de eigenaren na een korte plechtigheid. Hij feliciteerde het volk voor het voortreffelijk werk welke door hen is gedaan. Pottersville, gelegen in de omstreken van Roseau, is overbevolkt en de Regering doet iedere poging om de druk van de overbevolking te verlichten. De Regering verschaft de fondsen en het volk de arbeidskracht. De drie-kamer woningen worden gebouwd van cement-blokken en de daken bestaan uit gegolfde gegalvaniseerde ijzerplaten.

WONINGBOUW PROGRAMMA IN B.G. VERSLAPT

PUERTO RICO — De mogelijkheid van de bouw van een raffinaderij in de Verenigde Staten door Portorikeinse suikerproducenten is in studie. In deze raffinaderij. zal al de groffe suiker welke thans uitgevoerd wordt door het eiland voor locale consumptie of voor verkoop op buitenlandse markten worden geraffineerd. Dit zal tot gevolg hebben grotere verdiensten voor het eiland daar het het probleem zal oplossen van de tussenhandelaren die ruwe suiker kopen in Jamaica en het in Amerika verwerken.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 13 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Alexander the great
RIALTO 20.00: Besos prohibidos
PRINCIPAL 20.00: The Barretts of Wimpole street
AURORA 19.30: La virtud desnuda
SAVANETA 19.30: Four guns to the border

HARTOG voor Schoenen.....

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Raylto di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Toña la Negra
1.15-1.30 Carlos Pizarro
4.00 That Latin Beat
4.30 Pancho Galan
4.45 Boleros
5.00 Tangos
5.15 Carmen Della Dipini
5.45 Joe Valle
6.00 Elvis Presley
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
8.45 Smakelijk Eten
9.00-10.00 Hersen Gymnastiek Teams: Domkoppen vs. Slow Thinkers

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal- en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

en... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Openbare Aanbesteding

Het wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, zal op Maandag 25 november 1957 om 11 uur v.m. openbaar aanbesteden, bestek No. 11 - 1957:

Het repareren, schilderen en sausen gevels Landsontvangerkantoor Oranjestad.

Bestekken zijn verkrijgbaar ten kantore van Openbare Werken Aruba a fl. 5.— per stel; restitutie fl. 2.50 op de dag van aanbesteding.

Den nan inocencia....
NAN PENSAMENTO TA BAI
TAMBE NA E REGALONAN
CU NAN LO HAYA!



Regalonan di'oro o di plata ta un recuerdo duradero ademas.... nan no tin mester di ta costoso!

Rosario den su caha	1.75
cadena di oro	4.50
cadena di plata	1.00
cruz di oro	4.—
cruz di plata	2.50
medaille di oro	3.50
medaille di plata	1.—
renchi di oro	4.50
renchi di plata	1.—
renchi di oro pa orea	4.—
renchi di plata pa orea	0.75
borstspeld di plata	1.25
armband di plata	1.—
armband di plata	1.—
tur sorto di imagen	2.50
orloshinan di Sueza	8.50
bekernan	4.50

NOS TA GRABA TUR GRATIS



KAN INC.

Joyeria - Relojeria
Nassaustraat 47 Tel. 1193 - 2193 Oranjestad

PA BO
AVISO y SUSCRIPCION
riba
ARUBAANSE COURANT
YAMA TEL. 1116—2116

PAGINA TRES

E Diesun Zotnan Di Tivoli Club A Keda Scohi

ORANJESTAD: — Pa di prome biaha na Aruba Dialuna anochi e tradicion bieuw di carnavai pa inicia e fiesta di carnavai dia 11 di e di 11 luna pa 11 minuut pasa di 11 or anochi, a worde aplica y a bira un hecho. Esei a sosode den Tvoli Club na unda na e ora menciona e comite di Carnaval di e 11 zotnan, a saber Federico Osorio, Tommy Pietersz, Kees in 't Veld, Jan C. Lacle, Wim Scholl, Eric Croes, Tuschi Arends, Max Arends, Lorenzo Arends, Jos van der Schoot y Ipi Arends a worde instala door di e president A. G. Th. Arends.

Despues nan a pasa over na votacion kende lo ta e president di e comite. Despues cu e prome votacion a fracasa pasobra a resulta cu parce cada uno a vota pa su bisinja, den e di dos votacion a sali unanimamente eligi Sr. Max Arends.

Despues di a tene su speech inaugural e president fabrica nobo aki, kende ta di comprende cu e ta e zoi mayor di e diesun zotnan, e otro dies miembronan mester a aparece un pa un pa bin conta un chiste.

Na fin di e „ceremonia" Sr. Scholl a haci uso di palabra kende den un termino di record a forma e comite di carnaval di e club aki y tambe a tuma e iniciativa pa celebracion di e fiesta di 11-11. Tabata duel e cu e interes di parti di e miembronan di e club no tabata tanto grandi (no tabatin mas cu dies ei), mas ainda pasobra ta asina mester ta, cu dia 11-11 e carnaval mester worde inicia cu un fiesta grandioso. Sinembargo e ta hanja cu causa di e falta di e entusiasmo ta cu e miembronan no tabata na altura di loke a pasa e anochi ei. Ela priminti cu anja proximo esei lo ta di otro forma y cu riba e fecha especial aki lo worde tene un fiesta di kita sombre.

Den Tivoli Carnaval a cuminza





Den Tivoli Club Dialuna anochi pa 11 or 11 minuut e comite di carnaval di e club aki a worde instala.

Riba e foto mas ariba nos por mira e president di e club sr. A. G. Th. Arends partiendo e stembiljetnan pa eleccion di e president di e comite (di drechi pa robes) tras di e mesanan: sres. Osorio, Pietersz, In 't Veld, Jan C. Lacle y Eric Croes. Riba e foto abao ta e president electo Max Arends pronunciando su speech inaugural for di un rol di papel di w.c.

E PELICULA NOBO DI INGRID BERGMAN

Ingrid Bergman a cuminza traha den e rodahe di su prome comedia mientras e tabata show cu e ultimo bisti cu e difunto Christian Dior a crea. E artista cu tin 42 anja di edad a presenta dilanti e periodistanan na London en compania di Gary Grant, cu kende e ta traha den e comedia. E tabata bisti cu un bisti bunita di satin bianco cu preto y di boor abao. E bisti aki tabata e ultimo trabao cu Dior a haci poco prome cu e ia sufri e sincope cardiaco cu a hibele den su tumba na Italia luna pasa. Ingrid tabata sonrei y papia cu e periodistanan. E tabata mustra reanima despues cu e la llega cansa y tristu for di Roma, caminda e la laga su tres joenan cu e tin cu e director di cine Roberto Rossellini y di kende e ia separa recientemente. Asina Ingrid Bergman hanja un apartamento na London e ta laga busca su joenan. E paradero di Rossellini ta continua siendo un misterio.

Ningun hende no a mirele mas na Roma, desde cu nan a anuncia su separacion cu Ingrid diahuebs pasa. Algun persona ta bisa cu e tabatin intencion di bai India, caminda e la conoce Sonali Das Gupta y e amigonan di Sonali ta bisa cu esaki tabatin intension tambe di regresa su patria pa e divorcia y casa cu Rossellini.

Pa medio di esaki mi kier duna mi gradicimento na Mama Maria pa un favor ricibi pa medio di Rosario y mi ta pidi tur devotonan di La Virgen di sigui reza semper nan Rosario.

Un devoto di La Virgen

Oranjestad, Aruba.

HOROSCOOP
Diarason Nov. 13

E personanan cu semper bai tin cierto tendencia pa hanja nan mes den nan bida priva den situacion nan di menos bon trato of desapunta, awe mainta lo ta hopi activo poniendo cierto trampanan cu nan mes lo por bin hanja nan cai aden. personanan cu ta adheri estrictamente na ser practico y cu tin moderacion awe lo hanja chens pa progresa den asuntonan creativo y obhetivo. Logica y sentido comun lo tin bon resultado y por salba situacion hasta pa esnan cu sa ta haci cos di fastioso v cu generalmente ta nan ta nan mes peor enemigo. Cierto cambio diripiente y no-espera y hasta kizas algu cu parce un milager den parti di anochi por resulta pa cierto hendenan awe. Esnan romantico y di cierto talento den asunto di comedia y cosnan por estilo awe nochi no ta favorable pa nan.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

A celebra nan 9 aniversario matrimonial sr. Ricardo Geerman y sra. Petronilia Geerman y nan ta ricibi felicitacion di nan jiu Ronald Ismael, rumannan, mama, y tata.

— — —

Hovencito Emiliano Lugo a cumpli cuater anja y e ta ricibi felicitacion di Wiesjie, Nini, rumannan Ermando, Maria, Mario, Aida Sologuier, Maria Croes, especialmente su amigo Buchito Croes.

— — —

E distinguido caballero Mario Bislip ta celebra su 10 anja awe y e ta ricibi hopi pabien di henter familia Croes y Bislip y tambe di tur su amigonan.

— — —

Tambe ta recorda su fecha natal awe sr. Epifanio Geerman y e ta ricibi felicitacion di su esposa Marcela, jiunan Theresita, Efraim, Rubia, Chila, tur su familia, amigo y conocirnan.

— — —

Awe ta cumpli 26 anja di feliz existencia sra. Susana Angela y e ta ricibi felicitacion di su esposo Ceril Angela, 3 jiunan Roberto, Miriam, Ingrid, su mama, tata, su 8 rumannan y demas familia.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka KAN

Hopi felicitacion pa Diego Croes cu a celebra su cumpleanjos pa parti di Wiesji, Nini, Ermando, Maria, Emiliano, Mario Lugo y tambe di Aida.

— — —

E simpatica srta. Maria Dijkhoff a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion pa parti di su amiganan, especialmente di su amiga Sarita Kelly.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencita Betty Ruiz kende a celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Chita, Ina, Toni, Mena, Juan Jr., welo Mani welanan Johanna, Seferina, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Dodo Figaroa, madrina Maria Semeleer, amiganan di 1ste klas di Maria College y tambe di Zuster Deta, Flora y Ninita Kelly.

— — —

Masha pabien ta bai awe na sr. Armando y sra. Dorothea Geerman kende ta celebra awe nan 10 aniversario matrimonial, felicitacion ta bini di nan jiunan Maria, Eduardo, Joseph, Margarita, Chen, su mama, wela Johanna, su comer Noba y comper Walupi.

— — —

Awe ta celebra su aniversario sr. Ramiro Geerman y e ta ricibi felicitacion di su mama, Stebanita, tata Placido, rumannan, Ricardo, Nicolina, Trina, Edwin, swanan Carmen Geerman, Willem, Nicolaas y subrino Efrain.

— — —

E simpatica y linda srta. Marianita Jansen ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, Eugenia, tata Agapito, 4 rumannan, intima amiganan Clara, Brigida, Olga Lalia, Lica Vrolijk, madrina, y padrino, especialmente di sobrinanan Marieta Quant y Cadio Jansen, tambe di Lilian y Mario Quandt.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 13 di November
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Alexander the great
RIALTO 20.00: Besos prohibidos
PRINCIPAL 20.00: The Barretts of Wimpole street
AURORA 19.30: La virtud desnuda
SAVANETA 19.30: Four guns to the border
BOTICA DI WARDA
Botica Oduber
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1887
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1808
Nassaustraat 42, Oranjestad.



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Rayito di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutsholl (Viana)
1.00 Toña la Negra
1.15--1.30 Carlos Pizarro
4.00 That Latin Beat
4.30 Pancho Galan
4.45 Boleros
5.00 Tangos
5.15 Carmen Delia Dipini
5.45 Joe Valle
6.00 Elvis Presley
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
8.45 Smakelijk Eten
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek Teams: Domkoppen vs. Slow Thinkers

Bo kier verf? Anto hacie bon!
HACIE CU H O R N A C!
Folders especial cu instruccion obtenible serka:
J. E. P. CABENDA
Oranjestad - tel. 1539

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofroce: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Un aparato di television EMERSON ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 (Asi se hizo en Venezuela).
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la bailarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

Y . . . : MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

15 NOVEMBER CINE PA MUCHA NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD: — Diahierne día 15 di e luna aki den Club di Sociedad di Surnam na Weg Seroe Pretoe lo tin atrobe un pelicula pa mucha. Lo worde presenta e biaha aki „Devil of the Deep" cu ta algo di hari, y e pelicula pa mucha „The Frogmen".

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 35

Un careda masha rapido di 25 minuut ainda no tabata suficiente pa por a calma su nervionan. En realidad e no tabata sa quico e mester a haci. Un permanencia di algun dia na Morland Court tabata parce e mehor solucion. Pero tambe e tabata caus'e un temor. Montagu no tabatin un mal caracter i e prome stap di reconciliacion lo mester bini di Phillipa mes. Qui fastioso tur e cosnan aqui tabata! E tabata herebe interiormente di furia. E quier a duna Montagu un bon les, quedando hopi dia na cas di su majornan, pero den su curazon e tabata sa cu tan pronto su rabia pasa lo e bai cas tranquil di dje trobe. Cristina a interrumpi su reflexionnan.

„Mi tin sigur cu esaqui lo ta un tormento pa om Herbert si bo bis'e awe, pasobra mi sa cu e no ta sinti bon. Foi despues di lunch su curpa a bira peor. I e no quier tende cuenta di dokter".

Tur loque tabatin di haber cu su tata, tabata interesa Phillipa mas cu su mes asuntonan. El a bula lamta unbez foi su stul.

„Bo ta meen cu papa ta malo en realidad? Paquico bo n' bisa esai immediatamente?" i lihe el a bandona e sala i a drenta silenciosamente e biblioteca.

Sir Herbert tabata sinta tur dobla banda dje fogon; su buki a cai foi su mudia, pasobra e no quier a molestia su curpa ni cu lezamento. E rubor di caintura riba su cara i su respiracion stranjo tabata intranquiliza Phillipa, pero Herbert mes a sonrei ora cu el a mira ta quende a drenta.

„Mi yiu di mi alma", el a saluda Phillipa. Qui contento mi ta di mira bo aqui".

„Mi tata di mi curazon, mi a bini aqui pa mi bin pidi bo di larga mi queda algun dia logeer aqui", i bisando asina el a cohe e tata na su man diciendo: „bo ta manera hende cu no ta sinti mucho bon. Mi ta quere cu mehor bo bai sosega bo curpa un poco".

„Esai mi tambe ta quere. Cristina no quier duna mi ni un chens cu buscamento di dokter. Pero mi a prohibie".

Phillipa tabatin un manera cu ora cu e mira cu un cos tabata necesario, anto e por a procede decisivamente. El a jama e butler i a duna su instruccionnan i a encarga Cristina di telefonea un dokter immediatamente i a obliga su tata di bai na su cama.

Honoria a yega cas net na tempo pa e tende sentencia di dokter, cual tabata intranquilizante mes. Su casa a hanja un ataque terrible di influenza i senjalnan visto di un enfermedad di pulmon. A langa busca un enfermera immediatamente i e famia aqui a hanje asina pura cu e enfermedad repentina aqui di sir Herbert cu Honoria no a hanja ni ocasion di informa ta quico a pasa cu Phillipa a corre bini aya asina inespera, anto cu su maletanan.

Sinembargo ora cu e mama a hanja ocasion na hacie e informacion aqui, loque masha ora caba Phillipa tabata spera, el a responde simplemente:

„Ai, ta atrobe e mes historia di semper trobe", el a bisa tratando di combersa manera e asunto ta pasahera. Sinembargo e tabata ansia cu e no mester trompeca riba su mes palabranan, pasobra su mama tabata un muhe masha na su punto. „Mi tabatin un kestion cu Montagu i mi a bin trece relato pa boso".

„Basta cu bo no a participa nada di e verdrietnan ai na bo tata mi ta spera", Honoria a puntra lihe.

„No; e tabata mucho malo. Ta solamente na Cristina mi a conta esai, quende aparentemente a desaproba mi comportacion", i el a hari nerviosamente. Cu esai Phillipa tabata quier a bisa su mama cu el a conta esai na Cristina, pasobra e caso e no tabata hanja di asina importancia, sino ta na e mama mes lo el a bin conta esaqui.

Phillipa a reuni tur su animo hunto pa e evita un orcan, pero Honoria cu no tabata enteramente inprepara pa e situacion aqui a procede na un manera di huez i cu masha calmo i mas tactico cu e yiu por a pensa.

„Mi ta teme cu de bez en cuando Monty lo ta un poco fastioso", el a cuminza na un tono simpatico. „Hombernan di su kaliber diferente bez ta dificil na cas i semper m'a pensa cu boso tabata trata otro asina bon".

Un poco asombra pa e manera cu su participacion a ser ricibi, Phillipa a cuminza awor ta murmurra:

„Pero mama, ami no ta quere tampoco cu e kestion aqui, esta esun di e biaha aqui lo termina pronto den nos dos".

„Tur cos por drecha, mi amor. I m'a hanja masha huicioso di bo parti di a bini cas, camina bo por sinta pensa cu calmo riba e asunto ai. Bo mester sa cu Montagu ta stima bo cu alma i curpa. I su fortuna imenso ta pone bo na estado di pasa ratonan agradable segun bo posicion.

Respeta e posicion ai, mi yiu. I tene su honor na alto. Pero e momento aqui nò ta adecuado pa nos combersa riba sorto di cosnan desagradable asina, mientras Herbert ta sinti malo gravemente".

Manera un berdadera ama di cas, Honoria a dedica despues tur su atencion na e enfermera i el a encarga Phillipa na atende asuntonan di cas i verpleegster, fuera oranan di dokter i di gastamento di remedi. Tambe el a estipula quende lo queda companja Herbert. I Phillipa cu tabata birando ora pa ora mas intranquilo respecto situacion di enfermedad di su tata, no a desea nada otro sino di suspendi e combersacion tocante Montagu por lo pronto.

Den su curazon Honoria tabatin un bista enteramente distinto dje kestion entre Montagu i Phillipa, un opinion cu e no a pronuncia esai cu palabra.

E tabata consumi masha tanto com su yiu por tabata haci sorto di soquetadanan asina anto cu un homber cu tabata ador'e. E no tabata desea ningun yiu bin queda den cas cerca dje, pasobra cada yiu casa tabata pertenece di ta na nan cas cerca nan casa.

I e tabata masha rabia riba Phillipa sin cu el a larg'e comprende i e prome ocasion cu el hanja el a jama Montagu na telefon, pa e por a combersa cun'e prome di su viaje. I ora cu el a hanja Montagu na telefon, e muhe diestra a cuminza ta conta e homber primeramente di enfermedad repentina di su suegro. I el a bisa Montagu cu lo tabata un alivio grandi p'e awor cu e tabata den tanto verdriet di pordona Phillipa pa e ocasion aqui.

E tabata comprende cu Phillipa lo a haci cualquier cos di brutalidad trobe, pero e ta spera cu e kestion lo no tabata asina grandi cu e por a larga di por a ser drecha.

En todo caso el a suplica Montagu pa e dispensa Phillipa, como e mes como mama tabata sabi i reconoce cu e mucha aqui sa tin masha mal manera tin ora i e ta lubida cu Montagu no tabata su mucha.

I na su manera tactica Honoria a yega asina leu cu su palabranan suavizante, cu na otro lado dje telefon el a larga un individuo atras completamente calma. Pero ora cu el a descomunica, Honoria tabatin un sentimento como si fuera e no por a wanta ningun dje dos personanan aqui den cualnan su kestion el a intermedia.

E prome semannan sir Herbert a causa su famianan masha verdriet, pasobra su enfermedad tabata hopi serio i su situacion tabata precaria. Dokter mes tabata duda pa su salud. Nan a manda busca un specialista, quende a gaba trabao dje dokter di prome, pero el a cambia e remedinan un poco i a duna su opinion cu sir Herbert su situacion no tabata peligroso mas.

E no tabata bisa cu ta imposible, pero el a haci tur loque tabata na su alcance pa salba bida di sir Herbert.

E dokter a goza e luga aqui masha tanto, pasobra e tabata un hacienda tipico, mientras e tabata goza pintoresco dje luga.

Pa di prome bez den su bida Honoria a descubri cuanto su esposo tabata nifica p'e. Semper e tabata considera e homber aqui su dedicacion inagotable como un obligacion i t'awor numa el a bin sinti i comprende quico perdida di e homber aqui lo por nifica p'e.

Nunca antes Phillipa, Milly i Cristina tabata asina pega na otro manera awor cu e tata di cas tabata malu. Nan tres tabata dirigi enter e cas i tabata dedica nan mes enteramente na recobramiento di salud di sir Herbert. Nan tur tres tabata sufri hunto.

Lord Comberton a huur un flat na Brighton i tur dia e tabata bini Morland Court i Montagu, tendiendo dje enfermedad asina grave di su suegro a dicidi di suspende su biaha pa Francia enteramente. I yegando aya na e hacienda mirando den cuanto verdriet i pena su casa tabata, no a dura mucho cu e noble aqui a lubida tur kestion bieu.

Despues cu bida di sir Herbert a queda algun dia entre bida i morto, porfin a bini mehoramiento den su situacion i dokter a declara cu awor tur cos tabata funciona normalmente trobe.

(E ta sigui)

Na school muchanan ta progresa masha hopi despues cu nan a cuminsa bisti bril

Laga samina wowo di bo jiou

Oduber & Kan

Opticonan den Nassaustraat No. 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco cu Pancho a bai na unda e mina ta y nan a weta ta scirbi prohibi pero toch nan a atreve drenta, pero nan no a caba di drenta cu nan a tende para, y varios homber a sali cu scopet cla pa tira.

Un di nan ta bisa Cisco bosonan no sa lesa, Cisco ta contesta no, kiko esei kier meen. E homber ta bisa esei kier meen cu bosonan somenta for di aqui. E donjo no kier pa ningun intruso drenta su luga.

Cisco ta bisa Pancho laga nos bai di aqui.

Cumpleanjos feliz

E gentil caballero Nicolaas de Mey ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion, especialmente di su amiga Teresita Tromp.

— — —

Hobencita Maria Dijkhoff ta celebra awe su 20 primavera y e ta ricibi felicitacion di su tata Herman, mama Maria, rumannan Diana y Elizabeth Dijkhoff.

— — —

Sr. Estanislao Stamper ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposa Trinita, mama, tata, rumannan, subrinanan, subrinonan, iha Juan Giel, comer Didi v.d. Biezen, comper Rei Werleman, suegro, suegra, amigonan, amiganan y demas familia.

Hobencita Olivia Maria v.d. Linden ta cumpli 6 anja di edad y e ta ricibi felicitacion di su tata Jacobo, mama Lucilla, rumannan Mercedes, Ludwina, Glenda, madrina Irma, padrino Nel Ruiz, welonan, welanan, tantanan, omonan, primo y primanan, bisinja Nicomeda Rollock.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Cresencio Maduro cu ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama Juanita, tata Prenseliano, rumannan, madrina Aura Vos, padrino Ambrosio Vos, welo Jacobo, welanan, tantanan omonan, prima y primonan, juffrouw Pascuala Maduro, amigonan di 1ste klas di Christu Rey School na Brazil.

— — —

Awe a cumpli anja Aquiles Leon, Victoria Filomena Dijkhoff, Wouter v. Romondt, Diego Salvador Werleman, Estanislao Dirksz, Marianita Jansen, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

— — —

Pa Epifanio Vrolijk, kende ta haci anja awe, hopi pabien di su mama y tata, rumannan, primonan, subrinonan y especialmente su enamorada Rafaela Maduro.

PA MUEBLES
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

maidenform
PRE-LUDE Six-Way
is verkrijgbaar bij:
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

E.L.M.A.R.
ta presenta den
„CADA PREGUNTA TIN SU CONTESTA"
„Domkoppen" vs. „Slow Thinkers"
awe diarazon 9 'or di anochi den patio di
RIO CLUB
„Cada pregunta tin su contesta" ta un programa di hersengymnastiek organisa pa „Anuncios WITRO" via Radio Kelkboom y respalda pa ELMAR.
N.B. Despues di hersengymnastiek un cuarto di hora cu „Four Diamonds".

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bij deze bekend dat het schriftelijk gedeelte van het vakexamen voor **benoembaarheid tot adjunct-commies** dit jaar op Aruba zal worden afgenomen op 3 en 4 december.

Aanmelding voor deelneming aan dit examen dient te geschieden vóór 23 november 1957 op formulieren verkrijgbaar bij de Heer A.W.N. Goetze, Bestuurskantoor, Aruba.

Willemstad, 11 november 1957.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI.

E detective a cuminza ta investiga e luga camina e tabata. E murajanan tabata hole humedo i tabata slip foi e camina e tabata te riba.

Sinembargo Richardson a logra abri esaqui toch, pero na otro lado dje porta lo tabatin cosnan asina pisa ta wante, cu tabata imposible di mov'e. Barranan di staal tabata stroba e porta di abri aya banda. I esaquinan trobe tabatin slotnan masha grandi di heru na nan.

Richardson a comprende mucho bon cu su situacion no tabata nada agradable. Pa e porta tabata imposible pa pasa i na e muraja no tabatin nada di tene, pasobra nan tabata slip.

E tabatin solamente un speranza ainda, esta: cu un dje malbadonan cu a pone cai den e trampa aqui lo bin mire i goza com el a queda preso. I lo e bofon'e.

Di antemano Richardson tabata sa quico e mester a responde.

E no queda spera enbano. Pronto el a tende e porta abri ariba i el a ripara un luz den e vestibulo.

Luego e lacayo a inclina abao i a puntra bofonante:

„I Richardson, mi amigo, com cos ta? Bo tin ainda e bunita medaillonnan cerca bo cu e hobencita a trece? Esai tabata un caso interesante no? Ta lastima cu bo no por atende e caso ai, pasobra lo nos laga bo aibao te ora cu bo no por haci ningun hende nada mas".

Awor e detective a hanja sa ta paquico nan a traha e trampa aqui p'e. Su alcaldenan tabata e mes dje senjorita Addy Burns, e dama infeliz, cu a skirbi Richardson un carta cu su sanger pa falta di inkt.

Door dje homber cu a spiona e dama te na eas di Richardson nan a hanja sa tur cos dje medaillon i e homber cu a logra scapa foi Richardson a pone su coleganan na altura di tur cos.

Tendiendo esaqui e hendenan aqui tabata tembla pa nan seguridad i ta p'esai nan a dicidi di traha un complot pa Richardson, pa di e manera ai nan por salba di dje i en realidad nan plan a logra, alomenos te awor.

E detective no a contesta ni un pia di palabra i ni siquiera e la move su mes tampoco. El a dicidi na suspira profundamente pa haci e lacayo comprende cu e tabata sinti dolornan profundo i cu el a herida su curpa seriamente door di su caida.

Esai el a logra sublime. E malbado a inclina un poco mas over dje bodega, el a saca su cabez mas afo i a bisa Richardson bofonante:

„Ta quico ta pasando? Ta dolor lo nos ta sinti? Nos a cai un poco hundo, no? I ora cu nos a resulta mas abao, e ora ai...."

E no por a bisa mas tanto.

Masha prudentemente Richardson a saca su revolver i a hiza esaqui den direccion dje lacayo. Diripiente el a cende su lanterno electrico, di moda cu e luz a cai net riba e malbado, cu tabata haci mofa di su victima.

(E ta sigui)

CONSULTA

Meneer Mascutranca un gran abogado,
Mal pagado te bira un malbado
A encarga un par di corteabaho
Na winkel di Shon Toni Contrabaho.

Amigo Toni a manda un boshi' recibo,
Debolbe p'e abogado, decidido
Pa n' paga ni di capotero
Trabao haci cu tanto esmero.

Awor Shon Toni a bai personalmente
Cerca nos abogado competente
Pa informa cóm lo por ta posibel
Di cobra un malbado tan teribel.

„Masha facil", Meneer a contesté,
„'Na mi e cuenta y pronto mi ta cobré,
„Y lo bo keda muy satisfecho
„Di mi trabao tuma tur na pecho."

„Wel ta Meneer mes ta e mal pagado!!!
„Percura mi haya e cens tur afó,
„Cu ta un suma di diezcinco florin,
„Y nos ta keda bon amigo sin fin."

„Wel bon. Toni, ya m'a cobra e cuenta,
„Pero mi trabao si ta bal cincuenta
„Di manera bo debe mi un poquito
„Di trintecinco pa nos ta quito."

Verjongde Klieren
—Hernieuwde Kracht
Zonder Operatie
Indien U zich oud gevoelt voor Uw tijd, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult Uw nieuw geluk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaansche, medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust vlugger herstelt dan klier-operaties. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaanschen dokter. Volstrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doch het nieuwste en krachtigste versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zoo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkkracht, geheugen en gezicht.
En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs genaamd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nog heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.
Vi-Tabs

Refugiadonan ta dispuesto na tuma servicio den ehercito Jordanes

AMMAN — Un delegacion di 200 miembro dje 500.000 refugiadonan di Palestina na Jordania a condena antajera na Amman „e campanja di enganja anti-Jordanes" den prensa di Syria y Egypto y a priminti Rey Hussein sosten dje refugiadonan.

E refugiadonan ta dispuesto na sirbi den ehercito Jordanes pa gana bao di direccion di Rey Hussein „nan derechonan na Palestina, cu otronan a horta", asina e delegacion a declara. Nan a scohe e rey como presidente dje congreso permanente di refugiadonan di Palestina.

Entre tanto prensa y radio Egypcio a continua nan campanja extraordinariamente violente contra Rey Hussein.

Den e camponan di refugiadonan na Jordania nan a dispersa pamfleta, den cual nan ta yama Rey Hussein „un traidor di su pais, di nacionalismo y di Islam". E refugiadonan di Palestina a worde yama pa denuncia e rey.

Radio-Moscu a bisa cu ta dificil pa no quere, cu Rey Hussein di Jordania no ta colabora secretamente cu Israel. Den un transmision den idioma Arabe e radio-emisora a bisa, cu e rey a munstra cu e ta un amigo y aliado dje enemigonan di mas peor di mundo Arabe — Merca, Inglaterra y Turkia.

PRESIDENT EISENHOWER I SENADOR HUMPHREY

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a bisa e senador democratico, Humphrey, ajera cu no ta necesario pa tene un reunion especial di Congreso, en relacion cu situacion terreno di raket.

E senador a suplica pa tene un reunion especial den un carta na e presidente seman pasa, den cual el a declara, cu otro senador tambe tin e mes opinion cun'e.

PROPOSICION DI SENADOR JACKSON

PARIS — Ajera e senador democratico, Jackson, a haci un proposicion na habrimentu oficial dje conferencia di miembronan di parlamento dje 15 paisnan miembro di Pacto Atlantico, pa Pacto Atlantico establece un centro pa instruccion di personal den uso di cohete dirigible. El a bisa cu gobierno di Merca a duné autorizacion pa presenta e proposicion aqui.

Jackson ta presidente dje comision pa provision di personal cientifico y tecnico den paisnan di Pacto Atlantico.

Senador Jackson a declara ademas, cu e Sputniknan ta un obra cientifico y tecnico colosal.

HUELGANAN A TERMINA NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — E dos ultimo huelganan na Argentina, di 100.000 trahador den industria di trahe hecho y dje trahadornan den e servicionan di telefon, a termina.

E trahadornan den industria di trahe hecho a acepta un proposicion di gobierno, cu ta provee aumento di sueldo, cu mester ta acompanja pa un produccion mas haltu.

E trahadornan den servicionan di telefon a cuminza traha seman pasa.

PROME MINISTRO DI SYRIA

DAMASCO — E prome ministro di Syria, Sabri el Essali, a declara durante un entrevista cu prensa, cu e acuerdo economico Syriaco-Ruso no ta stroba firmacion di tal acuerdo cu paisnan occidental, „basta cu esaquinan ta fundi riba e principio di igualidad".

COMISION COMUN DI PROPAGANDA NA CAIRO

CAIRO — Ocho estado Arabe — Egypto, Saudi Arabia, Libanon, Iraq, Syria, Yemen, Libia y Sudan — a dicidi durante un conferencia na Cairo pa coordina nan propaganda y establece un comision comun di propaganda.

E unico miembro di Liga Arabe cu no a tuma parti na e conferencia, ta Jordania.

E conferencia a aproba relacionnan mas estrecho cu e paisnan di e bloque Africano-Aziatico.

BANDIDO CU MASCARA NA NAN CARA NA NICOSIA

NICOSIA — Bandidonan cu mascara na nan cara a tira un Griego Cypriota mata den un suburbio di Nicosia. Esaqui tabata prome biaha den algun luna, cu tabatin un tal asesinado. Nan ta di opinion, cu e victima a worde tira mata pa motibo di su opinionnan politico.

Palabranan cu ta inspira

„Mi curazon ta un barco cu kier bai mas leuw cu su sonjo...". Un mensahe poetico, cu ta continua hibando masa di e mundo den un sentido eleva di inocencia y claridad. Minou tabata un mucha muher scheel, abandona den un orfanato parisiense. Un dia, clerto dama sensible, soltera y scheel tambe a hanja compacion di e mucha muher y e la adoptele. E la dunele su apellido, Drouet y desde e dia ey e mucha su nomber tabata MINOU DROUET.

E tabata un mucha muher stranjo, di mental retarda, hostil pa e mundo y su hendenan. Pero un atardi e la seucha e musica di Bach y algo infinitamente misterioso a sucede cu e chikitina timida y minuscula ey. Un luz interior a ilumina su wowonan cu tabatin un mirar enfermizo y e la cuminza bisa cosnan di significacion profundo, y e la cuminza scirbi nan. „Mi ta gusta e matanan (arbol) pasobra nan ta visti di silencio...." Minou Drouet tabatin solamente siete anja ora e la cuminza expresa e sentimientonan profundo ey. Poco tempo despues, ora e boeki di versje a sali cu su nomber y fotografia, hende intelectual, homber di letra, miembros di e orgulloso Academia Frances a interesa nan pa e „fenomeno literario" ey. Pero con nan ta haci presentele den „tout Paris" (henter Paris), scheel asina....? E ora un especialista a dicidi di haci un operacion delicado cunele. Ora e la drenta e sala di hospital e la bisa cu su wowonan „tabata dos man cu ta busca felicidad, e plumahe di e manzanonan na flor". Y e pesimismo infantil aki, e miedo di pèrde e maravilloso vision di e Primavera pa semper a haci un alegria uberrimo a estalla atrobe den dje, ora e por a mira e milagro di e dia atrobe bau un luz nobo. E ora e la bisa — „Awor mi wowonan ta dos parha di oro, dos petalo di luz".

E difusion di su versjenan, su cartanan intimo, diarios y monologonan a inicia na Francia y den mundo un polemico biho. Kende ta e verdadero autor di e maravilloso poemanan ey? E ta verdaderamente e chikitina Minou, kende ta scribi e versjenan, of ta su mama? Nan a somete Minou mes na prueba, pa e scirbi den soledad, nan a tuma investigacionnan psicotecnica minucioso.... Ainda hopi ta duda cu Minou ta existi como poetisa....

Su publicista, Julliard, a bisa di loke nan no ta duda ta cu e la nace na Francia — Minou of no Minou — un poëta di sensibilidad iniguala, un poëta cu a scirbi cu letter di amor un di e „cancion" nan mas pura cu a entona e ser humano den su efimera existencia. E letternan di e cancion sublime ey ta: „Mi corazon ta un barco rapido, un barco cu no ta hancra, un barco pa cual e lehania ta duna e llamada tristu di su man. Mi corazon ta un barco cu kier bai mas leuw cu e ta sonja. Su haaf llama Ningun Parti y ta hiba e nomber scirbi riba dje cu e corra di mi lagrimanan: Pa otro parti.... Mi curazon ta un barco rapido, su master ta bai halto den cielo manera un grito, tristu manera e grito tristu di e gaviotanan; su master ta sali manera un mirada cu ta busca algo „alla riba"; su master ta sali manera un flecha di un iglesia cu ta reventa e cielo pa busca Dios". (Di „Mi amigo el arbol")

Victoria di Sugar Boy Nando ariba Wim Snoek

CONTINUACION DI PAG. 1

Ruhling: Nando mucho miho cu Siki.

Despues di e pelea nos tabata tin un corto entrevista cu e manager di Wim Snoek, Henk Ruhling. Esaki a bisa nos cu Nando a gana merecidamente y cu no tabata tin duda cual tabata e ganador. Den su opinion Nando ta un mucho mihor pugilista cu Siki.

Ruhling a sigui ta bisa nos cu ta promer biaha cu e ta mira Nando den un pelea y e la gusta loke e la mira. Nando ta para box y cambia golpi, exactamente loke Siki no ta haci. Especialmente e robes di Nando ta un arma fuerte y sumamente peligroso y rapido, Ruhling a conclui.

Chocolate a obtene mayoria di decision ariba Zorro.

E semifinal di e programa tabata e pelea di revancha entre e agilisimo Aruban Chocolate pisando 129 lbs y e fuerte Kid Zorro di 137 lbs. Pa e ultimo aki e rapidez asombroso di Chocolate tabata realmente un problema. Un problema cu e no a logra resolve durante e trayecto di e ocho asaltonan. E segundo asalto tabata esun di mas candeloso cu fuerte intercambio. Ambos a conecta bon, pero cu e rapidisimo getaway-nan di Chocolate e no ta permiti Zorro conecta realmente solido. E tercer ta habri cu un rush tremendo di Zorro cu ta hiba Chocolate den cabuya caminda e agilisimo arubiano ta haci su mihor demostracion di getaway, pero no promer di a ricibi algun bon golpi. Esaki segun nos tabata e mihor asalto di Zorro. E siguiente tres roundnan ta bai hopi pareuw cu Zorro fallando hopi golpi door di e sidestap di su oponente. Den e septimo Chocolate ta haci un candeloso rush cu ta pone Zorro momentaneamente den dificultad. Sinembargo e valiente pugilista di St. Kitts ta contragolpea y kibra e atake di Chocolate. Tambe den e octavo Chocolate ta supera su contrario den mayoria di golpi conecta. Pa mayoria di votos e decision a bai na favor di Aruban Chocolate, decision cu por ciento nos ta hanja completamente correcto.

Efe Croes a ripiti victoria ariba Ambrosio.

E „buldozer di Santa Cruz" Efe Croes, despues di ausencia di varios luna for di e cuadrilateronan arubiano, dialuna anochi a concede un revancha na Kid Ambrosio, kende e la gana pa decision den un pelea celebra na Corsow. Croes a pisa 141 lbs y Ambrosio 139.

E seis roundnan cu e pelea a dura a laga e fanaticada sumamente satisfecho. Efe a progresa enormemente y te hasta awor tin un defensa cu ta sake for di peligro hopi biaha. Anteriormente conoci como un pugilista cu ta rush pa loko. Efe a demostra un calma di profesional dialuna anochi y tabata conecta oportunamente. Cu ambos man e hoben di Santa Cruz tabata hanja su blanco cada biaha. Unicamente den un round nos a mira Efe bai back pa un rato den su sistema bieuw, pero e la ripara mes ora cu esey no ta e sistema y a cambia rapidamente pa e bon boxeo cu e la demostra. Defensa di Ambrosio sinembargo ta laga hopi di desea. Especialmente su cabez e no ta cubri y t'ey e mayoria di e golpinan di Croes tabata cai. Tres fuerte gancho na cabez den e segundo asalto a laga Ambrosio hopi groggy, pero e corpulento Ambrosio ta sumamente fuerte y no ke bai lona. Dos fuerte robes na cabez ta bolbe pone Ambrosio den dificultad den e proximo round. Wowo robes di Ambrosio ta hincha masha hopi despues di un rush fuerte di Croes den e cuarto round, mientras cu pa su boca tabata corre sanger. Den e ultimo asalto Ambrosio ta reacciona y ta rush hopi pero Efe ta bolbe demostra bon defensa y ta taha hopi di e golpinan. E decision tabata unanimemente na favor di Efe Croes.

Johnny Gumbs a derrota Kid Alfonso.

Den un encuentro di 4 round Johnny Gumbs (133 lbs) a derrota Kid Alfonso (129 lbs). Gumbs a domina den tur asalto hibando e atake y golpeando mucho mihor. Continuamente e promer golpi ta worde lanza door di Gumbs, mientras cu un fuerte rush den e ultimo asalto por poco a noquea Alfonso, kende mester a busca refugio den clinch. E decision tabata unanimemente na favor di Johnny Gumbs.

Walcott a noqquea James Godett.

E unico k.o. di e programa a worde propina pa e promisor Young Walcott (135 lbs) contra di James Godett, kende a pisa 137 lbs. Godett den su debut como profesional ta lanza e promer atake y te hasta ta conecta varios bon. Pero no a tarda mucho cu Walcott ta conecta un derechazo cu ta manda Godett lona. Despues di e conteo reglamentario di ocho Walcott ta bolbe rush su adversario y den skina neutral Walcott ta bolbe conecta solido na cabez y e biaha aki Godett no ta lamta promer cu e diez secondenan pasa. E pelea a termina den 2 minuut y 6 seconde di e promer asalto. E prueba aki pa su promer pelea profesional tabata demasiado pa e hoben Godett. Di e forma aki un pugilista ta worde caba promer cu e hanja chens di cuminza. E promer pelea di e programa tabata un encuentro amateur entre Rocky Julian 133 lbs y Little Joe 139 lbs. Julian mas hoben y menos erratico a duna mihor pelea y termina den mihor condicion loke a duna e margen pa e victoria.

E programa en general a resulta un exito grandi pa promotor Steffanie y lo principal ta cu tur e decisionnan tabata na gusto di e fanaticada.

Naturalmente cu pa fiesta di
SANTA COMUNION
tin mester di
PASTELERIA
(bolo, koeki, etc.)
di
Hollandse Banketbakkerij
Nassaustraat 47 - tel. 1414
ORANJESTAD
N.B. Haci bo pedido tempran.

Voetuitslag
In 3 Dagen Genezen
Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijdert. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.
Nixoderm
Tegen Huidziekten

PA MAS ENERGIA: BEBE MALTA CORONA

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita ta poniendo cortina pero awor su renchinan pa tene e cortinanan a caba, e ta jama Lorenzo y e ta bise: Lorenzo bin tene e cortina aki pa mi, tantem mi ta bai pidi Hortencia mas renchi.

Lorenzo ta bini saca su pipa foi boca y e ta tene e cortina y Pepita ta tuma rumbo pa cas di Hortencia.

Ora Pepita a pega na cas di Hortencia, Hortencia a saca masha tela di panja mustre, prome e la mustre un bisti y tambe e tela cu e la cose cu ne, despues Pepita ta bise laga mi mira e sombre cu bo a traha. Asina nan a keda weta tur e bisti y sombrenan y Lorenzo ta tene cortina te cu e no por mas.

Te hasta e la cuminsa cabisha y te ora Pepita a caba di weta tur Hortencia su bistinan y nan no tabatin nada mas pa conta e ora el e la dicidi di bini cas, pero e ora ei e la hanja Lorenzo morto na sonjo pero cu e cortina duru tene, y Pepita ta bisa e homber ei ta drumi den cualkier posicion.